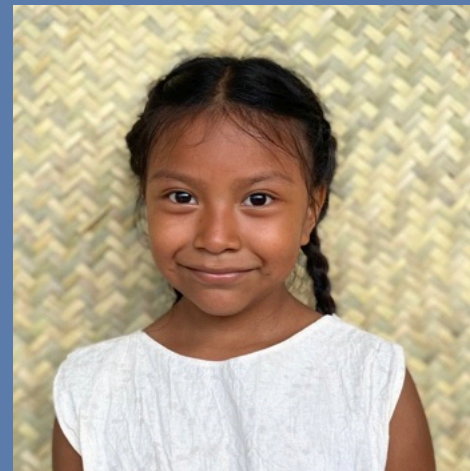


# UAJKAPAKALTAMACHTILOYAJ

---

# ESCUELA DE CONOCIMIENTOS ANCESTRALES





## UJJKAPAKALTLAMACHTILOYAJ ESCUELA DE CONOCIMIENTOS ANCESTRALES

Como Nauas, cada uno de nosotros tiene una responsabilidad sagrada, una vocación única. Es fundamental para nuestra identidad nuestra capacidad de escuchar, escuchar a nuestros ancestros, a la tierra y a nosotros mismos. También tenemos la responsabilidad de transmitir las enseñanzas de nuestros ancestros y de mantener el uanyatlalistli (equilibrio) en nuestro territorio, en paleulistli (reciprocidad) pan kuali ojtli (de buena manera).

Con estas responsabilidades, nuestro Uajkapakaltlamachtiloyaj trabaja para restaurar no solo nuestras estructuras tradicionales de aprendizaje, sino también todas las costumbres de nuestro pueblo, desde nuestras medicinas, ceremonias y nuestra capacidad de crear todo a partir de la tierra. Guiados por nuestros ancianos, poseedores de medicina, portadores de la lengua y aquellos con conocimientos ancestrales, el trabajo de nuestro Uajkapakaltlamachtiloyaj restaura estas relaciones y muestra a nuestros jóvenes lo que significa ser Naua, permitiéndoles encontrar su lugar sagrado y sus responsabilidades.

Nuestro Uajkapakaltlamachtiloyaj es nuestro centro de ceremonias, aprendizaje, intercambio y enseñanza. Un lugar para honrar a nuestros mayores y un lugar para que nuestros jóvenes encuentren su fuerza. Un lugar donde continuamos el camino que nuestros antepasados nos trazaron y la abundancia que tanto han trabajado para lograr.

Nuestro Uajkapakaltlamachtiloyaj es autónomo, se enseña completamente en náuatl y está ubicado en los bosques tropicales de nuestro territorio. Plantaremos, cultivaremos y comercializaremos todo lo que necesitemos, desde los árboles para construir nuestras estructuras tradicionales, los alimentos que comemos hasta el algodón que cosemos y tejemos.

Es en nuestras tierras y en nuestro interior donde se encuentra todo lo que necesitamos. Son las palabras de nuestros antepasados las que nos guiarán para seguir adelante, y son nuestros jóvenes quienes asumirán su liderazgo para continuar con nuestras responsabilidades como pueblo naua. Este es el camino de nuestro Uajkapakaltlamachtiloyaj.



## **CHAMANALISTLI (CREACIÓN)**

En el centro de nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj se encuentra nuestra historia de la creación. Esta es nuestra conexión con nuestros ancestros, la tierra, el agua y las estrellas. Así es como conocemos nuestro lugar en el mundo, nuestras relaciones sagradas y nuestra responsabilidad de mantenerlas.

## **KAMPEKA (CEREMONIA)**

Nuestras ceremonias son cuando hacemos ofrendas, damos gracias y mantenemos el equilibrio y la reciprocidad con todo lo que nos rodea. Son nuestras ceremonias las que honran lo que consideramos más sagrado, nemilistli (vida). Desde nuestras ceremonias para el nacimiento y las semillas, hasta la cosecha y mikilistli (muerte), nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj guía a nuestros jóvenes en sus responsabilidades ceremoniales y los apoya en sus propias ceremonias a medida que se convierten en adultos.

## **NAUATLAJTOLI (LENGUA NAUATL)**

En el centro de nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj se encuentra nuestra historia de la creación. Esta es nuestra conexión con nuestros ancestros, la tierra, el agua y las estrellas. Así es como conocemos nuestro lugar en el mundo, nuestras relaciones sagradas y nuestra responsabilidad de mantenerlas.

## **UAJKAPAMAKTILISTLI (CONOCIMIENTO ANCESTRAL)**

Como Nauas, cada uno de nosotros tiene una responsabilidad sagrada, una vocación única. Nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj restaura el camino para que nuestros jóvenes hagan algo fundamental en sus vidas: escuchar. Escuchar a sus antepasados, a la tierra y a sí mismos.

Nuestros jóvenes podrán tomarse el tiempo para experimentar todo lo que significa ser Naua y permitirse encontrar su lugar sagrado y su responsabilidad.

Tenemos todo lo que necesitamos dentro de nosotros y en nuestras tierras: nuestros alimentos, medicinas, ropa, hogares, ceremonias y enseñanzas ancestrales para guiar a nuestras futuras generaciones.

Nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj no es una "escuela", sino nuestro centro de ceremonias, donde compartimos aprendizajes y enseñanzas a la manera de nuestros ancestros. Un lugar de equilibrio, reciprocidad y abundancia.

Nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj es una continuación de nuestras Naua uajkapatemachtli (responsabilidades ancestrales), para devolver uanyatlalilistli (equilibrio) a nuestras comunidades en paleuilistli (reciprocidad) con todo lo que nos rodea **pan kuali ojtli** (de buena manera).

# FORMA

## TONALPOUALI

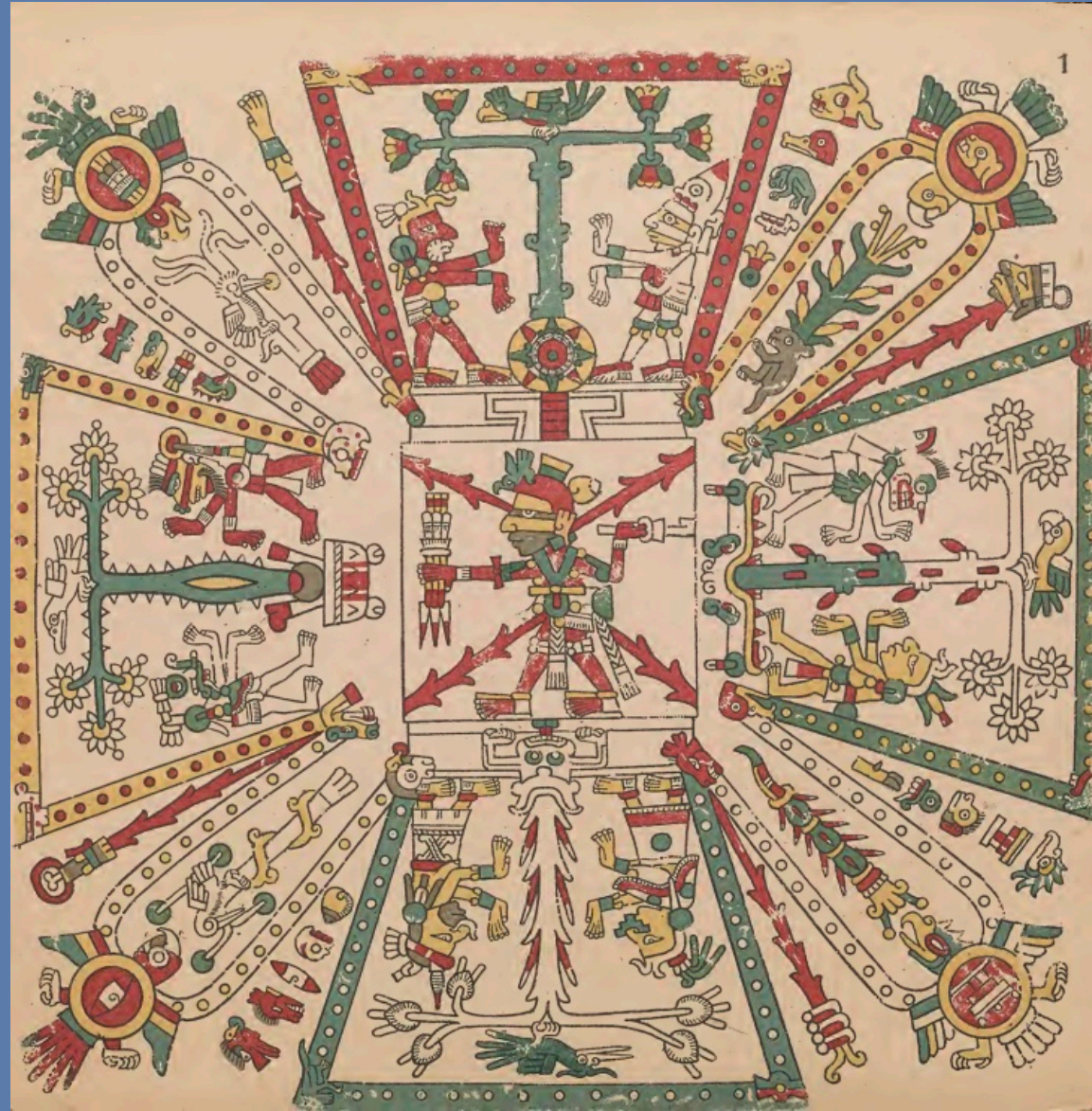
Tonalpouali es nuestra cuenta sagrada de días, años y ciclos. Cada uno con un significado sagrado, nuestro tonalpouali nos permite comprender las energías del universo y de nuestro interior. Nuestro tonalpouali se compone de 18 ciclos de 20 días y 5 días de ceremonia. Esto corresponde a un "año" para nuestro pueblo y a un ciclo completo que se completa cada 52 años.



## TONATIJ

Los ciclos sagrados de Totatajsij Tonatij (nuestro padre sol), marcados por los equinoccios, son un momento muy importante para nosotros, como pueblo Naua, y para nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj. Esta época marca ceremonias sagradas y un trabajo importante para los portadores del conocimiento estelar.

Nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj se estructura según nuestros ciclos sagrados de **semanauak** (el universo). Son estos ciclos de la tierra, las estrellas, el sol, la luna y el universo los que proporcionan equilibrio y originan la creación. Son estas energías sagradas las que nos dan vida a todos y sirven como estructura y forma de nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj.



## TONALMILI • XOPANMILI

En nuestro territorio tenemos dos estaciones principales, Tonalmili y Xopanmili, que representan las estaciones lluviosa y seca. Es en estas estaciones que plantamos, cosechamos y celebramos ceremonias. Son estas sesiones las que nos proporcionan agua para beber, alimento para comer y todo lo que necesitamos para vivir.

En una época de gran desequilibrio climático, nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj es donde trabajamos para asegurar el retorno al equilibrio en tonantsi tlatli (nuestra madre tierra) y en nuestras estaciones Tonalmili y Xopanmili.



## TEMITOK METSTLI • YANKUIK METSTLI

Nuestros ciclos lunares sagrados son fundamentales para nuestra siembra y cosecha. Estos ciclos guían nuestra creación, el trabajo con la medicina, los tintes tradicionales y la celebración de ceremonias.

A lush green forest with a dirt path leading through the trees. The text is overlaid on the image.

**TLAMACHTILISTLI**  
**CONOCIMIENTO**



UAJKAPAMAKTILISTLI  
MEDICINA ANCESTRAL

OLIN  
MOVIMIENTO

MATLACHIJCHIALISTLI  
HECHO A MANO

UAJKAPATLAKUALISTLI  
COMIDA ANCESTRALES

OMPA MOKUAJTALIA ATLAJTLI UAN TLALI  
RESTAURACIÓN DE TIERRAS Y AGUAS

SITLALTLAMACHTILISTLI  
CONOCIMIENTO DE LAS ESTRELLAS

UAJKAPAMASEUALTLAPANEXTILI  
HISTORIA ORAL INDÍGENA

MALUILI POUALI  
NÚMEROS SAGRADOS

UAJKAPAKALI  
ESTRUCTURAS TRADICIONALES

sol  
tonatli  
nube mixtli

lluvia  
tlaguetzi

gite

Sello totlay  
drenas Aojtli

Reskeda Mochi

otate otlati

# UAJKAPAMAKTILISTLI MEDICINA ANCESTRAL

## UAJKAPAMAKTILISTLI (MEDICINA ANCESTRAL)

Esencial para la salud y el futuro de nuestro pueblo es la restauración de nuestras medicinas tradicionales y de quienes las ejercen. Muchos de nuestros jóvenes nacen con la tradición de ser portadores de medicina, pero no han tenido la oportunidad de trabajar con ancianos ni siquiera el espacio para comprender que esta es su vocación.

En nuestra Uajkapamaktilistli, restauramos los caminos de nuestra medicina tradicional y nos aseguramos de recuperar la abundancia de portadores de medicina y la salud que nuestros ancestros conocieron.

Nos centramos en cinco caminos para la restauración de nuestras medicinas tradicionales: **Xiupajtli** (plantas medicinales), **Tetlalanketl** (trabajo de parto tradicional), **Tetetemouijketl** (trabajo corporal tradicional), **Tlatejtemouijketl** (engaste de huesos tradicional) y Temaskali (temazcal).

## XIUIPAJTLI (PLANTAS MEDICINALES)

Desde tiempos remotos, nuestros ancestros han usado las plantas que nos rodean para curarnos cuando lo necesitamos. Tenemos la fortuna de contar con muchos ancianos en nuestras comunidades que aún conservan este conocimiento. Nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj permite a nuestros ancianos y poseedores de xiupajtli tlamachtilyaj (conocimiento de plantas medicinales) reunirse colectivamente, apoyar a la comunidad y enseñar a la próxima generación de poseedores de medicina.



Recolección De Xiupajtli (Plantas Medicinales)



### **TETLALANKETL (PARTERA)**

La ceremonia del nacimiento es profundamente sagrada para nuestro pueblo. Es la conexión entre nuestros ancestros y las generaciones futuras. Desafortunadamente, la violencia histórica y continua contra las mujeres y los poseedores de la ceremonia del nacimiento (tetlalanketl) ha provocado una disminución en el número de tetlalankemej (trabajadores del parto) y familias que realizan esta ceremonia en sus hogares. Nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj reúne a los tetlalankemej de nuestras comunidades para enseñar a la próxima generación de trabajadores del parto con la intención de que la ceremonia del nacimiento regrese plenamente a nuestras comunidades y hogares.

### **TETETEMOUIJKETL (MASAJE ANCESTRA)**

Como pueblo Naua, trabajamos arduamente para mantener la salud de la tierra. Igualmente importante es mantener la salud de nuestros cuerpos. Para lograrlo, debemos seguir contando con jóvenes Tetetemouijketl (trabajo corporal tradicional) para que aprendan y apoyen a nuestro pueblo. El Tetetemouijketl es un camino sagrado de medicina en nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj, con la responsabilidad de restaurar plenamente la abundancia de Tetetemouijketl en nuestra comunidad.



### **TLATEJTEMOUIJKETL (ARREGLO TRADICIONAL DE HUESOS)**

Un tlatejtemouijketl es quien cuida huesos rotos, dislocaciones y desalineaciones. Los jóvenes pueden continuar este camino en nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj y trabajar directamente con los ancianos y los poseedores de este conocimiento.

### **TEMASKALI (TEMAZCAL)**

Una medicina fundamental para nuestro pueblo es el temaskali. Mientras trabajamos con nuestros jóvenes para continuar con esta medicina, nos sentimos profundamente agradecidos de anunciar que hemos terminado de construir el primer temaskali en nuestra comunidad en 50 años. Aprovechamos este momento para continuar el conocimiento del temaskali y devolver esta medicina a nuestra gente.

# MATLACHIJCHUALISTLI HECHO A MANO

## MATLACHIJCHUALISTLI (HECHO A MANO)

Es esencial para nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj restaurar los caminos para que nuestras comunas retomen sus relaciones y responsabilidades tradicionales de producir todo a partir de la tierra. En nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj, los ancianos enseñan a la próxima generación de tejedores de ichkatl (algodón) e ichtli (maguey), cestería, cerámica tradicional, esteras de palma, jabones tradicionales y elaboración de sal.

Este conocimiento nos recuerda que la tierra nos provee de todo lo que necesitamos en abundancia. Nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj restaura estos caminos a la vez que elimina la falsedad de la escasez o la necesidad de dinero.

## ICHKATL (ALGODÓN)

El ichkatl (algodón), una planta ancestral de gran importancia, se utiliza en ceremonias, con fines medicinales, para confeccionar nuestra ropa y para muchos otros usos cotidianos. Nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj ofrece un camino para la próxima generación de tejedores, incluyendo el proceso de plantar, cuidar, hilar y coser ichkatl a mano.

Con la guía de nuestros mayores, nuestros jóvenes también aprenden el proceso de trabajar con nuestros tintes tradicionales y, finalmente, a confeccionar de nuevo toda su propia ropa, incluyendo nuestros tradicionales uipili, maxtlatl y kechkemiti.



## ICHTLI (FIBRA DE MAGUEY)

El ichtli ha sido una fibra ancestral muy importante utilizada para nuestras ceremonias, ropa, cuerdas, bolsos y muchos otros usos. Actualmente, muy pocas personas en nuestras comunidades trabajan con ichtli. Para recuperar esta labor, traemos a ancianos y familias que han seguido cuidando el metl (maguey) y valoran mucho este conocimiento.

Este camino ayuda a nuestra comunidad a dejar de usar plásticos que dañan y contaminan profundamente nuestras comunidades, y a retomar el uso de nuestras plantas y fibras tradicionales.



### **SOKITL (CERÁMICA DE BARRO)**

Trabajando en estrecha colaboración con los mayores de la comunidad de Chililico, enseñamos el proceso de trabajar con sokitl (barro), desde la recolección, la limpieza, el secado, el moldeado, el horneado y, finalmente, la pintura con pinturas de tierra tradicionales.

Esto permitirá a nuestras comunidades recuperar este importante conocimiento y, una vez más, elaborar toda la cerámica necesaria, incluyendo komali, comitl y chachapali dentro de nuestra comunidad.

### **APACHPETLATL (PETATES)**

Usados desde la ceremonia del nacimiento hasta la de la muerte, nuestros tradicionales tapetes de palma son una parte fundamental de nuestra vida cotidiana. Nuestro Uajkapakaltlamachtloyaj permite a nuestra comunidad recuperar el conocimiento del tejido y el trabajo con apachtli (palma) para elaborar nuestros tradicionales petlatl (tapetes de palma). Este camino también reestablece las palmas nativas utilizadas en el tejido y las devuelve a su abundancia original en nuestra comunidad.



### **AMOLI (JABONES NATURALES)**

En nuestras comunidades, tenemos muchas plantas que tradicionalmente utilizamos para elaborar amoli (jabón). El uelotl es un árbol cuyos frutos se utilizan para bañarse. Otra es la hoja de acuyo, que se usa tradicionalmente para lavar la ropa. Nuestras tierras también proporcionan kamotl (raíz), importante para el lavado y blanqueamiento del ichkatl (algodón). Este trabajo también restablece la abundancia de estas plantas, a la vez que contribuye a la eliminación de jabones químicos en nuestra comunidad, mejorando nuestra salud, la fertilidad del suelo y eliminando toxinas de nuestros cursos de agua.

### **ISTATL (PRODUCCIÓN DE SAL ANCESTRAL)**

Nuestras historias de creación nos remontan a una época anterior a la existencia del istatl (sal) y cómo llegó a ser para nuestro pueblo. La sal no solo se usa en nuestra comida, sino que también es un elemento sagrado para ceremonias que requiere una relación recíproca. Tenemos la fortuna de contar con varios manantiales de sal en nuestra región. La intención de nuestro Uajkapakaltlamachtloyaj es restaurar la tradición de la producción de sal y nuestra relación con el istatl.

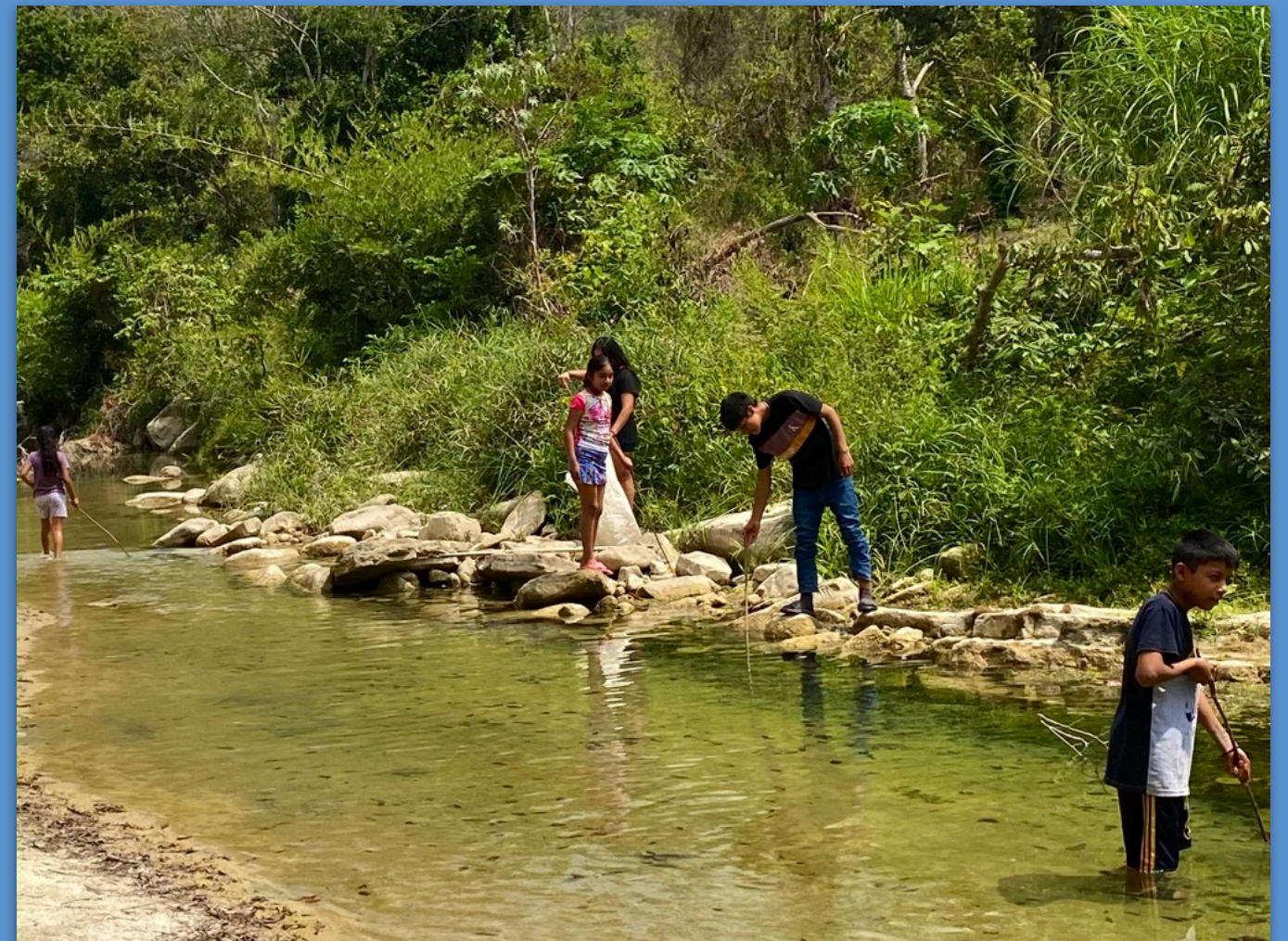
# OMPA MOKUAJTALIA ATLAJTLI UAN TLALI RESTAURACIÓN DE TIERRAS Y AGUAS



## OMPA MOKUAJTALIA ATLAJTLI UAN TLALI (RESTAURACIÓN DE TIERRAS Y AGUAS)

Ompa Mokuajtalia Atlajtli Uan Tlali representa nuestra labor para restaurar nuestras tierras y aguas. En las últimas décadas, debido a la interrupción de las plantaciones comunitarias, algunos miembros de nuestra comunidad han comenzado a utilizar herbicidas químicos. Como resultado, las enfermedades graves son comunes en nuestra comunidad, los peces grandes que antes nadaban en abundancia ahora son pequeños y escasos, y es difícil encontrar plantas medicinales, pastos y árboles importantes.

Nuestro Uajkapakaltlamachtilyoj trabaja para eliminar todos los productos químicos de nuestras comunidades, restaurar las prácticas agrícolas tradicionales, la restauración de las vías fluviales, las rutas de migración de nuestros parientes animales y recuperar la abundante biodiversidad que tenemos la responsabilidad de mantener.



Limpeza Del Río Organizada Por Jóvenes



## **UJJKAPATLATOJTOKILISTLI (AGRICULTURA TRADICIONAL)**

Centrada en nuestras temporadas sagradas de siembra de Tonalmili y Xopanmili, nuestra agricultura tradicional se basa en el cuidado colectivo de la tierra mediante ceremonias y reciprocidad para mantener la biodiversidad de nuestras tierras. Trabajando a mano, jóvenes, adultos y ancianos restauran colectivamente el equilibrio de la tierra, guardan semillas para el futuro y elaboran nuestros alimentos. Este trabajo también guía a nuestros jóvenes en la recuperación del uso de herramientas tradicionales de madera y obsidiana.

## **PILNEKTSITSIJ (CUIDADO DE ABEJAS NATIVAS)**

Nektli (miel) es una medicina sagrada, alimento y se utiliza en nuestras ceremonias. Con la introducción de herbicidas químicos en nuestro territorio, hemos visto la disminución de la biodiversidad y de nuestra población de abejas nativas. Esto impacta profundamente nuestras plantas medicinales, frutas y flores utilizadas en ceremonias.

Los jóvenes de nuestro Uajkapakaltlamachtilyoj han estado trabajando arduamente para aprender sobre los efectos completos de los herbicidas, con el objetivo de eliminar por completo todos los productos químicos de nuestra comunidad y regresar a nuestras formas tradicionales de apicultura. El retorno a este trabajo sagrado y la relación con nuestras abejas (pilnechtsitsij) es fundamental para nuestra responsabilidad de restaurar la biodiversidad en nuestras tierras.



Presentación De Los Efectos De Los Herbicidas En Nuestra Tierra

# UAJKAPAMASEUALTLAPANEXTILI

## HISTORIA ORAL INDÍGENA



### UAJKAPAMASEUALTLAPANEXTILI (HISTORIA ORAL INDÍGENA)

Nuestras historias orales nos conectan con nuestros ancestros, la historia de la creación y los sitios sagrados. También nos conectan con los desafíos que enfrentamos hoy y nuestra capacidad para proteger nuestro territorio en el futuro.

Garantizar que nuestros jóvenes comprendan plenamente la historia de nuestro pueblo, nuestras realidades actuales y las de otros pueblos indígenas es fundamental para nuestro futuro como pueblo Naua.

En nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj, expresamos la verdad de estas historias y realidades actuales como un continuo a través del Uajkapamaseualtlapanextili (Historia Oral Nativa), pasado, presente y futuro.

### CREACIÓN

En el centro de nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj se encuentra nuestra historia de la creación como Nauas. Esta es nuestra conexión con nuestros ancestros, la tierra, el agua, las estrellas y las generaciones futuras. Así es como conocemos nuestro lugar en el mundo, nuestras relaciones sagradas y nuestra responsabilidad de mantenerlas.

### SITIOS SAGRADOS

Conectada con nuestra historia de la creación está nuestra conexión con nuestros sitios sagrados, sus propias historias y nuestra responsabilidad hacia ellos. Instruidos por nuestros mayores, podemos visitar nuestros sitios sagrados, aprender, hacer ofrendas y proteger nuestros lugares de ceremonia.

### HISTORIAS ORALES

Cada planta, animal, estrella en el cielo y comunidad alberga una historia sagrada. Para honrar y comprender adecuadamente nuestro lugar en el mundo, debemos transmitir estas historias a las futuras generaciones. Nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj reúne a nuestros mayores para compartir estas historias con nuestros jóvenes.

### PROBLEMAS ACTUALES EN LAS TIERRAS INDÍGENAS

Es imperativo que nuestras conexiones como pueblos indígenas en nuestros territorios se mantengan y fortalezcan, especialmente en un momento en el que debemos luchar por proteger lo que es más sagrado para nosotros: nuestras tierras, agua y lugares de ceremonia.

Una parte importante de fortalecer estos lazos es comprender la fuerza, la belleza y los desafíos de otras comunidades indígenas. Desde nuestra propia lucha por proteger nuestros lugares sagrados, hasta la lucha de nuestros parientes Kanaka Maoli por proteger Mauna Kea, y la huida de nuestros parientes Lakota para proteger su He Sapa, debemos aprender de ellos y compartirlos como lo hemos hecho durante miles de años. Estas lecciones nos conectan a nosotros, a nuestras historias y a nuestro futuro como pueblos indígenas.

# UAJKAPAKALI

## ESTRUCTURAS TRADICIONALES



### SAKAKALI (CASA DE ZACATE)

Cuando cuidamos la tierra, la tierra nos cuida a nosotros. Todo lo que usamos para construir nuestras casas y estructuras proviene de la tierra y regresa a ella. Nuestras estructuras están diseñadas para nuestro clima y ciclos, manteniéndose frescas en el calor y cálidas en épocas de frío.

Todas las estructuras dentro de nuestro Uajkapakaltlamachtilyoj serán construidas colectivamente por jóvenes, padres y ancianos para restaurar nuestros hogares tradicionales en nuestras comunidades, que han estado en declive durante las últimas dos décadas. Los estudiantes también aprenderán a restablecer la abundancia de árboles, enredaderas y otras plantas necesarias para nuestras estructuras mediante la restauración de la tierra y el aprendizaje de protocolos de cosecha.



Jóvenes Aprendiendo La Construcción Ancestral De Paredes

## **KUESKOMATL (ALMACENAMIENTO DE SEMILLAS)**

Nuestras semillas son sagradas. Celebramos ceremonias antes de plantarlas y al cosecharlas. Son nuestra conexión con nuestros ancestros que las cuidaron antes que nosotros.

Tradicionalmente, almacenamos nuestras semillas sagradas de sintli, etl, chiaj, uajtli (maíz, frijol, chíya y amaranto) en un kueskomatl. Hecho de tierra, madera, bejuco y pasto, un kueskomatl se construye para almacenar nuestras semillas sagradas durante largos periodos, ya que se mantienen frescas y oscuras durante todo el año.

Dentro de nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj, construiremos un kueskomatl para almacenar nuestras semillas y educar a la comunidad sobre su importancia. Esto permitirá que nuestra comunidad retome sus métodos ancestrales de almacenamiento de semillas, honre debidamente nuestras semillas sagradas y elimine las formas químicas de almacenamiento de nuestras comunidades.

## **NEXTLI (CAL)**

Hace menos de 60 años que nuestra comunidad recolecta y hornea tenextli (caliza). Usamos nextli (cal viva) en medicina, para procesar nextamali (nixtamal), para pintar nuestras casas y como repelente natural de insectos. Nuestras comunidades aún conservan los hornos utilizados para procesar la piedra caliza y abundantes áreas con ella.

Nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj trabajará para restaurar nuestros hornos de piedra caliza, restablecer el trabajo y permitir que las comunidades vuelvan a elaborar su propio nextli.





# OLIN MOVIMIENTO

## MIJTOTILISTLI (DANZA CEREMONIAL)

El mijtotilistli (danza ceremonial) es fundamental para nuestras ceremonias, ofrendas y para mantener la reciprocidad y el equilibrio de nuestro pueblo. Guiados por los ancianos y portadores de este conocimiento, nuestros jóvenes se convierten en la próxima generación de danzantes ceremoniales, portadores de canciones y poseedores de nuestros instrumentos sagrados huehuetl, teponastli, atekokoli y ayakachtli.

## OLAMALISTLI (JUEGO DE PELOTA)

El olamalistli, una competencia ceremonial tradicional que se ha compartido en los territorios indígenas durante miles de años, es un importante conocimiento tradicional dentro de nuestro Uajkapakaltlamachtloyaj.

Nuestros jóvenes no solo aprenderán sobre la importancia del olamalistli y competirán, sino que también cuidarán y cosecharán el caucho de los olkuauitl (árboles de caucho), necesario para elaborar nuestros tradicionales tlachtli (pelotas) de olamalistli.

## KUAUIJOKTLI UAN MITL (ARCO Y FLECHA)

En los últimos 100 años, hemos presenciado un drástico declive en la fabricación y el uso tradicional del **kuauijoktli** uan **mitl** (arco y flecha). Los jóvenes aprenderán el proceso de recolección de madera, plumas y obsidiana necesarias para fabricar sus propios arcos y flechas. También aprenderán las responsabilidades sagradas, los protocolos y las ofrendas de la caza tradicional.

## MOTLALOLISTLI (CORRER)

Nuestros corredores tradicionales son fundamentales para nuestras conexiones con otras comunidades nativas. Son ellos quienes forjan relaciones, fomentan el comercio, comparten conocimientos y fortalecen los lazos entre nuestros pueblos.

Nuestro Uajkapakaltlamachtloyaj trabaja para restaurar los corredores tradicionales en nuestras comunidades y, en última instancia, fortalecer las conexiones inter-nativas que nuestros ancestros han construido durante miles de años.

# UJJKAPATLAKUALISTLI COMIDA ANCESTRALES

## UJJKAPATLAKUALISTLI (COMIDA ANCESTRALES)

Una parte importante de nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj es nuestra conexión con nuestros Uajkapatlakualistli (comida ancestrales). Todos en nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj colaboramos con nuestra comida, desde el cultivo de nuestro sagrado sintli (maíz), la recolección de bayas, hongos y verduras, la molienda del sintli pan metlatl (maíz en un metate), la elaboración de komali (comales) de barro, hasta la preparación de nuestra comida. Trabajamos colectivamente para acercar nuestras comidas tradicionales a nuestros hijos y compartir la gran diversidad que nos brinda la tierra.

También creamos caminos para profundizar en el trabajo con nuestras comidas tradicionales, como el uajtli (amaranto) y la chiaj (chía), plantas que tradicionalmente usamos como medicina, en ceremonias, té, masa, aceite y diversas bebidas. Otros comidas diversos que se encuentran en nuestros bosques, como el xokomekatl (fruta tropical de bejuco), el tempexkitli (fruta silvestre) y el chachaxochitl (flores de pitahaya), también son parte importante de nuestra gastronomía tradicional.

El uajkapatlakualistli es fundamental para nuestra labor de cultivo, recolección e intercambio de todo (comidas, medicinas, fibra para tejer, madera y hierbas para el hogar) dentro de nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj. Al continuar el camino de nuestros ancestros y las responsabilidades que tenemos con la tierra, sabemos que esta puede brindarnos la abundancia y diversidad de comida para las futuras generaciones.



# SITLALTLAMACHTILISTLI

## CONOCIMIENTO DE LAS ESTRELLAS



### SITLALTLAMACHTILISTLI (CONOCIMIENTO DE LAS ESTRELLAS)

Para comprender nuestro lugar en el mundo y hacia dónde vamos, debemos comprender de dónde venimos y cómo surgieron las cosas. Somos las estrellas y las estrellas son nuestro yo.

En nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj, continuamos nuestra conexión ancestral con **sitlamej** (las estrellas) y su conexión con nuestra creación, nuestro lugar en **semanauak** (el universo), **tonalpouali** (cuenta cíclica sagrada), nuestro números sagrados, ofrendas, ceremonias y entierros.

El camino de sitlaltlamachtistli (conocimiento estelar) restaura la conexión con el universo, la tierra y nosotros mismos. Este camino también continúa nuestra labor ancestral de aprender de las estrellas, con nuestras montañas y nuestro atescatl sagrado (espejos de agua).

# MALUILI POUALI

## NÚMEROS SAGRADOS



### MALUILI POUALI (NÚMEROS SAGRADOS)

Nuestros números son sagrados y están conectados con el sintli (maíz), las estrellas, bordado sagrado, nuestros nombres tradicionales, responsabilidades y nuestro camino en el mundo.

En nuestro Uajkapakaltlamachtilyaj, nuestros jóvenes reconectarán con nuestros números sagrados, su relación, la cuenta del tiempo y la energía en el universo.

Más allá de las matemáticas, trabajamos con nuestros amoxtli (libros) sagrados para comprender nuestros ciclos ceremoniales y de conteo tradicionales.





# FINANCIACIÓN Y PRESUPUESTO

El futuro de nuestras comunidades no dependerá ni estará determinado por el dinero, sino por cómo trabajamos juntos. Al restaurar nuestras relaciones y responsabilidades tradicionales con la tierra y con nosotros mismos, regresamos a la abundancia de nuestros ancestros y nos alejamos de la escasez o la dependencia del dinero.

Desde la siembra comunitaria, la construcción de viviendas, el tejido y la medicina, al trabajar juntos fortalecemos nuestras comunidades, llevamos salud a nuestras tierras y creamos un camino para las futuras generaciones.

Todo uso de fondos se destina a fortalecer estas relaciones y restaurar la capacidad y las estructuras tradicionales de nuestras comunidades para producir y comercializar todo lo que necesitamos.

Cualquier uso de fondos responde a una simple pregunta: ¿su uso nos acercará a dejar de usar dinero? Con esto, hemos establecido un plan para que, en 10 años, nuestro Uajkapakaltlamachtiloyaj sea completamente interdependiente y abundantemente libre del uso del dinero. Esto significa sembrar, producir y comercializar todo lo que nuestra gente necesita.

El uso actual de los fondos se destinará directamente al trabajo de nuestro Uajkapakaltlamachtiloyaj, la construcción de estructuras tradicionales para el aprendizaje (palapa con techo de pasto, casa de semillas), la expansión completa de nuestra base de tierras (para la siembra y la restauración de tierras) y el apoyo a nuestros portadores de conocimiento.

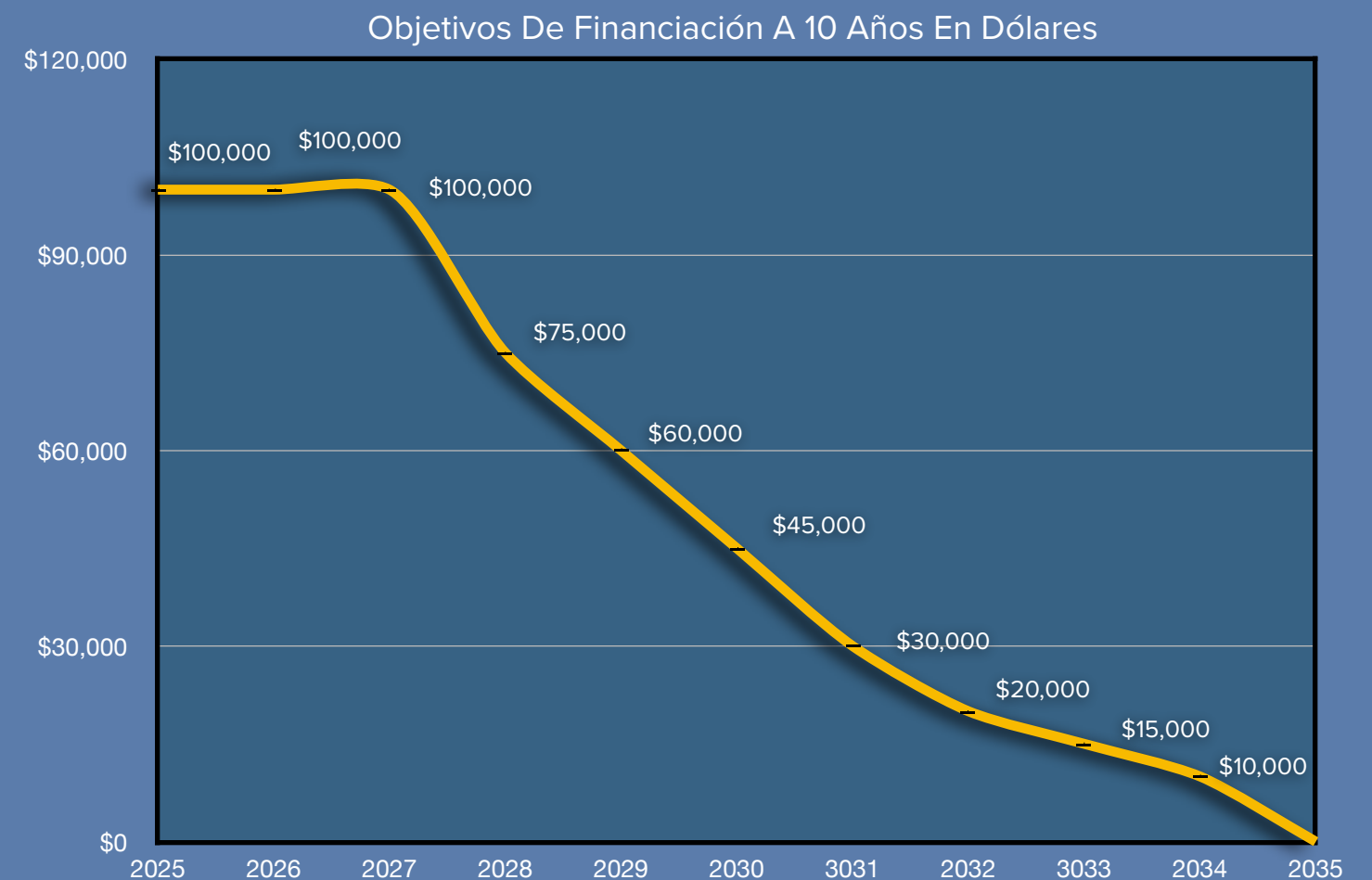
A medida que las plantas maduren, se restauren los conocimientos y estructuras tradicionales y se forme la base de tierras de nuestro Uajkapakaltlamachtiloyaj, el uso de fondos comenzará a disminuir.

Durante los últimos dos años, hemos estado trabajando en la compra de más de 20 acres en una zona de importancia cultural, actualmente propiedad de una familia no nativa. Si bien han acordado vender la tierra, estamos considerando un período prolongado antes de que la documentación esté en regla y podamos comprarla. Esta tierra debe ser devuelta a nuestro pueblo y sabemos que, llegado el momento, necesitaremos apoyo financiero para que nos la devuelvan.

Queremos asegurar que no haya barreras para nuestros jóvenes y familias, y por ello, nuestro Uajkapakaltlamachtiloyaj es gratuito y todo el transporte y la alimentación corren por cuenta de nuestro Uajkapakaltlamachtiloyaj. Dicho esto, dependemos del apoyo de nuestras familias y comunidades para fortalecer nuestro Uajkapakaltlamachtiloyaj.

Todo el financiamiento para apoyar nuestro Uajkapakaltlamachtiloyaj proviene de organizaciones lideradas por indígenas y del apoyo de nuestra comunidad indígena en general. Nunca aceptaremos dinero de ningún gobierno colonial (mexicano o de otro tipo) y nunca buscaremos acreditación ni reconocimiento de ninguna entidad colonial.

Nuestras proyecciones presupuestarias se basan en que, a medida que restauremos más nuestras formas tradicionales de vida en la tierra, la necesidad de comprar cataratas disminuirá, hasta el año 10, cuando ya no solicitaremos apoyo financiero.



# TLAMAGHTIANIJ





## **DR. OFELIA CRUZ MORALES** **TLAYEKANKETL · TLAMACHTIJKETL**

Dra. Ofelia Cruz Morales es una orgullosa mujer Naua, docente e investigadora bilingüe náhuatl-español. En su región se mantienen tradiciones, costumbres y todo un legado cultural, integrado en un pasado histórico con orígenes milenarios. Cruz, enseña el idioma Nauatl contemporáneo así como el clásico en todos los niveles. Asimismo, realiza traducciones, diseños de materiales didácticos y apoya a diferentes comunidades en relación a los rituales.

Realizó sus estudios de doctorado en Estudios Novohispanos en la Universidad Autónoma de Zacatecas (UAZ), en Zacatecas, México. Cruz, completó sus estudios de licenciatura y maestría en la UAZ. Además, Cruz Morales fue miembro del Instituto de Docencia e Investigaciones Etnológicas de Zacatecas, (IDIEZ) donde trabajó desarrollando currículos y cursos nacionales e internacionales durante una década. En 2016 cofundó KANA, un Instituto para la Revitalización de la Lengua Náhuatl.



## **ATL (NICKOLAS ESPERANZA) TLAYEKANKETL · TLAMACHTIJKETL**

Nickolas Esperanza o Atl en su nombre tradicional Naua, asume las responsabilidades como tepajtijketl, kampeka mijtotijketl (danzante ceremonial), tlamachtijketl (portador de conocimiento) y nauati (portador de lengua) para su comunidad. Atl también es un tejedor/hilador tradicional de ichcatl (algodón), ichtli (fibra de maguey), así como un tejedor tradicional de cestas de kuamekatl (bejuco).

Atl ha trabajado durante años creando espacios para los jóvenes nativos, específicamente jardines que cultivan alimentos y medicinas tradicionales dentro del pueblo de Huchiun en el territorio de Lisjan. Atl también ha trabajado dentro de la comunidad nativa en general para proteger los lugares sagrados, el agua y la tierra.

# MIAK TLASKAMATI



Pan Kuali Ojtli  
Ika Peleuistli  
Ika Neliya  
Jan  
Nochi Toyolo



Fotografía Proporcionada Por  
Tlaixkopinkayotl Tlen To Tlaltipaktli  
@TlaixkopinkayotlTlentotlaltipaktli